

Kianggoura.

Elle est au Sud de la ville de *Choubando*¹, à cent cinquante lys de distance. De-là jusqu'au mont *Noubou-goungra*, ce sont les *Kamou*.

*Langra.*²

On a déjà parlé d'une montagne du même nom, qu'on ne doit pas confondre avec celle-ci: le caractère Chinois *lang* de la première 狼 signifie loup et diffère de celui de la seconde 郎.³

Cette montagne est la branche du *Gangdis*, qui s'étend vers le Nord. Elle est au Nord-est de *Dakla*, à la distance d'environ trois cents quarante lys. Au Midi de la même ville de *Takla (Dakla)*⁴, à la distance de cent quarante lys, il y a la montagne *Giara*.⁵

Tsatsa 察察.⁶

Elle est au Nord-est de la ville de *Roudok*⁷, à la distance de quatre cents cinquante lys. Non loin d'elle il y en a une autre, qu'on appelle *Kerié*.⁸ Au Nord-ouest de *Roudok*, à la distance de trois cents lys, on trouve le mont *Labtsi*; à Sud-est de la ville de *Ladak*, à la distance de trois cents quatre-vingt lys, il y a la montagne *Noupra*.⁹ Toutes ces montagnes bornent le pays de *Ngari* du côté du Nord, et forment une immense chaîne de montagnes de neige.

Badikhombou.

Elle est au Sud-ouest de *Ladak*, à la distance de trois cents lys. Elle borne le pays de *Ngari* du côté de l'Ouest.

Dsamsara.¹⁰

Elle est au Sud-ouest de la ville de *Djachi-loumbodsé*, à la distance d'environ sept cents lys. Toutes les montagnes, depuis celle de *Langra* jusqu'à *Dsamsara* sont dans le terrain de *Ngari*. C'est par les chemins qui traversent les montagnes de la seconde classe, appelées *ling*, que passent les grands chemins du *Thibet* ou *Si-tsang*: chemins très mauvais, puisqu'ils ne sont unis nulle part et qu'il faut toujours monter ou descendre. Outre les dangers que l'on court à travers tant de précipices, il y en a d'une autre espèce, qui ne sont pas moins à redouter. Sur les hauteurs, il croît une plante qui ressemble à peu-près à l'oignon; si par malheur les voyageurs ou les bêtes même viennent à mettre le pied dessus, ils tombent sur le champ et risquent de se casser le cou. On appelle cette plante *Tartheoutsadun*. Dans les lieux bas, il règne un air pestilentiel et des vapeurs nuisibles, qui infectent les passans mêmes, s'ils ne font diligence pour s'en tirer promptement.

Le rocher escarpé *Dsagari-manitou*.¹¹

Il est au Nord-ouest de la ville de *Lythang*, à la distance de quarante lys. Sur son sommet il y a un temple dans lequel est une représentation de *Bouddha*. On pourrait donner à ce rocher le nom de rocher noir, parceque tous les rochers dont il est composé sont de cette couleur.

¹ Tib. so-pa mdo rdsongs, Stadt bei der viereckigen Ebene?

² Lies Langla, vielleicht = tib. glang-la, Rinderpaß.

³ In der Bedeutung »Herr« als Höflichkeitsanrede. Leider liegt es nicht so, daß die chinesische Umschreibung etwa das eine Zeichen für den Laut lang, das andere für rang gebrauchte. Beide stehen für lang wie für rang.

⁴ Lies Dakla.

⁵ Tib. brgya-la, Paß der 100 (Berge).

⁶ T. I. schreibt ch'a-ch'a (Tchatcha), nicht 察察 ts'a-ts'a (Tsatsa).

⁷ Lies Loudok = tib. lo-tog, Ernte?

⁸ Die bekannte Stadt an dem von Khotan in Turkistan nach Tibet herüberführenden Passe.

⁹ nub-la, Westpaß?

¹⁰ dsamsa-la.

¹¹ = manitu mo., wo sich ein Mani befindet, ein Wall aus Steinen, auf denen die Gebetsformel »om mani padme hum« eingemeißelt ist.